

Desde 2002, quando concluí o curso de Letras, com habilitação em Tradução Inglês-Português na PUC-Rio, a professora Maria Candida vem sempre à minha lembrança todas as vezes em que me deparo *com nod, shrug* ou *frown* em um texto. No último, que acabei de terminar, foram 23 *nod*, 5 *shrug*, 7 *frown* em 145 páginas. Lembro-me perfeitamente do seu gestual para ilustrar os termos, as melhores soluções para traduzi-los, e da sua constante preocupação com a precisão terminológica. Parece que a aula foi ontem!

Mas sua influência na minha carreira tardia como tradutora foi fundamental. Graças à sua indicação no Programa de Estágio do curso de Letras, fui encaminhada ao meu primeiro trabalho remunerado em uma Editora conceituada, que resultou em um livro de auto-ajuda que, desde 2002, permanece nas estantes das principais livrarias do país.

Jamais a esquecerei!

**Iva Sofia Brandão Gonçalves Lima**

